



Level 2

Fati ndi Njoka ya Msipu  
Author: Osu Library Fund  
Illustrator: Therson Boadu  
Translator: Agnes N.Singine Nyendwa



Fati anali mtsikana amene anali kuthamanga ngati mphepo,  
amene anali kukonda kuseka,  
ndipo anali kuyesetsa kuchita monga wauzidwa.



Tsiku lina, Fati anapita kukatema nkhuni pamodzi ndi amai  
ndi atete ake.



Fati anali kukonda kuthandiza amai ndi atate ake koma kunali zinthu zambiri zochita, kuona: mbalame, anyani, mwambamwamba!



Amai anati, "Fati! Chonde imva! Ungathe kufunafuna nkhuni  
apa ndipo ungathenso kuzifunafuna apo..."



...koma Fati, chonde uziona kumene uli kupita ndipo uzisamala.

Anyankha nati, "Inde mai."



Posachedwa amai ndi atate anakhala otangwanika ndi nchito.



Anapeza nkhuni zazikuluzikulu.  
Anapeza nkhuni zazing'onozing'ono.





Fati anatangwanikanso ndi nchito.  
Anapeza nkhuni zazing'onozing'ono.  
Anapezanso zazing'ono kupambana zinazo.



Kenaka Fati anayang'ana kumwamba.  
Anaona kambalame kofiira muudzu wautali.



Cholondola chake Fati anayang'ana pansi. Anaona kanyelee  
koderadera panjira.



Kenaka Fati anona masamba wobiriwira bwino. Masamba  
anali onyezimira ndiponso amzipu. Anaika chala chake  
patsamba labwino lija.



Fati anati, "Ichi sichimveka ngati tsamba."  
Mwadzidzidzi tsamba labwino lija lidanyang'anya!  
Fati anati, "Ili sitsamba labwino. Iyi ndi njoka ya msipu!"



Fati anakuwa, !Eii!" Fati anathawa kwambiri nakafunafuna amai ndi atate ake.



Fati anaona atate ake.  
Fati anati, "Njoka! Njoka!  
Atate anafunsa, "Kuti? Kuti?"  
Fati anati, "Uko! uko!"



Kenaka atate anapitikitsa njoka ya msipu ija ndi ndodo.  
Njoka ya msipu inatsetsereka kutali.





Atate anati, Fati, zilibwino. Tiye tikauze amai ako za njoka ya msipu."



Amai anati, "Fati, ndine wokondwera kuti njoka ya msipu  
sinakulume..."



...koma nthawi ina, chonde chonde, uziyang'ana kumene uli  
kupita, ndiponso uzisamala."  
Ndiye yanali mathero.

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .

Story Attribution:

This story:Fati ndi Njoka ya Msipuis translated byAgnes N.Singine Nyendwa. The © for this translation lies with Agnes N.Singine Nyendwa, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Based on Original story:'Fati and the Green Snake', byOsu Library Fund. © Akoss Ofori-Mensah , 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page:Girl seeing snake among leaves, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 2:Girl holding branch and looking ahead, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 3:Family walking in nature, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 4:Girl holding branch and looking at people in the distance, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 5:Girl with mother holding knives, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6:Girl and mother talking, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 7:Man, woman and child cutting branches, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 8:Man and woman picking up dried branches, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 9:Girl picking up dried branches, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 10:Girl looking at bird, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Disclaimer:[https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC--BY--4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .

Images Attributions:

Page 11:Girl pointing at ant, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 12:Girl pointing at snake in a tree, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13:Girl surprised by snake in tree, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 14:Girl running, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 15:Girl talking to man, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 16:Man chasing snake with stick, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 17:Man comforting girl, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 18:Girl talking to her parents, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 19:Girl talking to mom while dad walks away, byTherson Boadu© Sub-Saharan Publishers, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Disclaimer:[https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC--BY--4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Fati ndi Njoka ya Msipu (Chinyanja)

Tsiku lililonse ndi latsopano kwa Fati, mtsikana amene ayetsa kuchita zimene wauzidwa. Munkhani iyi, Fati azizwitsidwa pamene ali kutema nkhu ni makolo ake. Fati ndi Njoka ya Msipu ndi nthano ya zakutha msinkhu ndi zochitika zoopsa imene inachitika ku mbali ya kumpoto kwa dziko la Ghana.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

 PRATHAM BOOKS

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India -- and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!